



L8403

11-05-'12

LeoVince®

INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 8402 - 8403
Slip-On
LV ONE
EVOLUTION II

Omologato - Approved
Homologué - Omologado
E-Zugelassene Sportschalldämpfer

HONDA XL 700 V TRANSALP i.e.

(TYPE RD13 - RD13A - RD13 Var.1 Vers.1 - RD15 - RD15 Var.2 Vers. 1)

D Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschieden haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detail größte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet. Diese Präzision wird sowohl durch handwerkliche Sorgfalt, durch den Einsatz fortschrittlicher Produktionstechnologien sowie durch die eine konstante Qualitätskontrolle ermöglicht. Die in diesem Heft enthaltenen Informationen werden Ihnen helfen, Ihr Produkt besser kennenzulernen. Außerdem werden Ihnen viele nützliche Ratschläge für die Installation und Wartung gegeben. Zusätzlich erhalten Sie Kenntnis von den offiziellen LeoVince-Garantiebedingungen. Beim Kauf eines Endtopfs mit Zulassung finden Sie ferner alle Zulassungspapiere einschließlich einer Kopie der Zertifikate, die im Fall eventueller behördlicher Beanstandungen hilfreich sind.

E Estimado cliente, le estamos muy agradecidos por haber elegido un artículo LeoVince. El producto que ha adquirido ha sido realizado con la máxima atención en los detalles y utilizando solamente materiales de primera calidad. La precisión en los detalles de fabricación está garantizada por una elaboración artesanal, asociada al uso de modernas tecnologías productivas que permiten un constante control de la calidad. Las informaciones contenidas en este manual le serán de utilidad para profundizar en el conocimiento del producto y le suministrarán consejos útiles para la instalación y el mantenimiento; además podrá verificar los términos de la garantía oficial LeoVince, que cubre cada artículo. En caso de compra de un producto homologado, encontrará todas las especificaciones de homologación, incluyendo copia de los certificados, útiles en caso de controles por parte de las autoridades.

I Gentile Cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

GB Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased an e-marked end can, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

F Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité. La précision du détail de construction est garantie par une fabrication artisanale, ainsi que par l'emploi de technologies de production à l'avant-garde qui permettent un contrôle constant de la qualité. Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un embout homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités

2

LeoVince®

ART. 8402 - 8403

Nome/Name/Prenom/Apellido

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Indirizzo/Address/Adresse/Dirección

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen
des Fahrzeuges/Número de imatriculación

Tel.

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE
Date and seller's stamp
Date et tampon du revendeur/négoce/magasin
Datum und Stempel des Verkäufers
Data y tampón del vendedor

4

NOTE

- sostituire las piezas defectuosas;
c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.
4.0.0 Limitaciones
Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:
a) Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
b) Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas ;
c) El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
d) Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
e) Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al revestimiento externo, causado por falta de manutención.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.
Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

33

34

3

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

1.0.0 Garantía SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantiza todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía. La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusión La garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. no se aplica: a) para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo; b) para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler; c) para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma); d) por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos; e) por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor; f) modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligaciones del comprador Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones: a) Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza; b) Comunicar eventuales defectos a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dentro del transcurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si: - reparar in situ las piezas defectuosas - exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

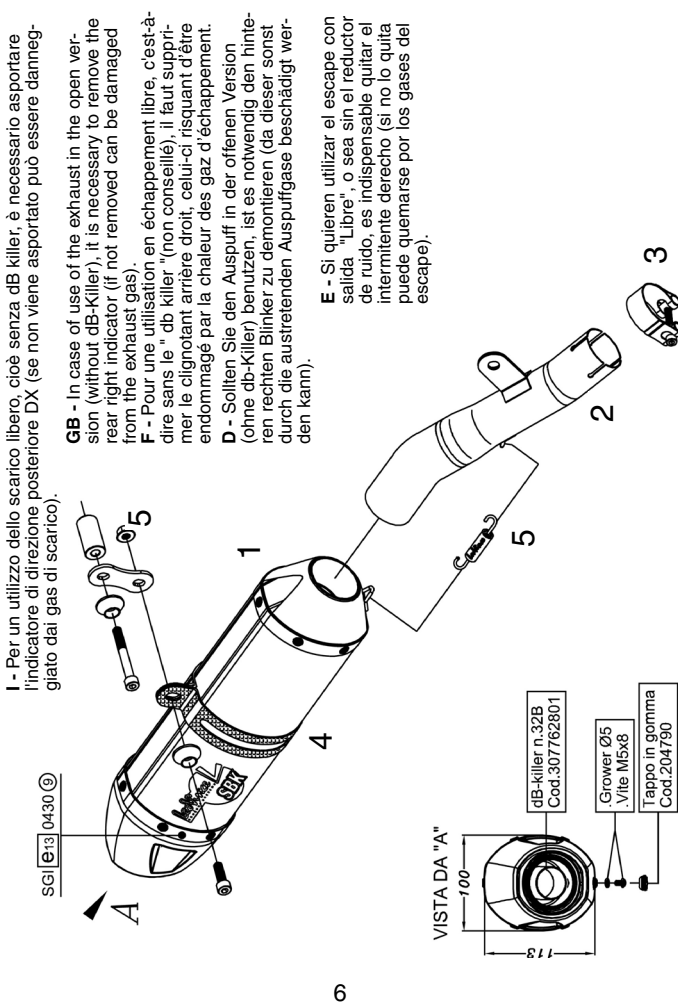
1.0.0 Garantie SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht. Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler. Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. über.

2.0.0 Ausschuß Die von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährten Garantieleistungen gelten nicht: a) für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden; b) für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden; c) für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile); d) für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind; e) bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer; f) bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.vorgenommen wurden

3.0.0 Verpflichtungen des Käufers Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten: a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren; b) eventuelle Defekte sind SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird - die defekten Teile vor Ort reparieren

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique Technische Zeichnung/Diseño técnico	pag. 6
Legenda componenti/List of components/Légende des composants/Inhaltsverzeichnis Lista de componentes	pag. 7
Caratteristiche tecniche/Technical features/Caractéristiques techniques/Technische eigenschaften Caracteristicas tecnicas	pag. 8
Istruzioni di montaggio	pag. 9
Fitting instructions	pag. 10
Notice de montage	pag. 11
Montageanleitungen	pag. 12
Instrucciones de montaje	pag. 13
E-Pass	pag. 14
Certificati d'omologazione/Approval certificate Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen Certificado de homologación	pag. 18
Garanzia	pag. 24
Guarantee	pag. 26
Garantie	pag. 28
Garantie	pag. 30
Garantía	pag. 32

LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS - LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSIINHALT - LISTA DE LOS COMPONENTES			
ITALIANO	CARBONIO	INOX	
1 - Silenziatore	cod. 308403471	308402471	
2 - Collettore	cod. 308403202	308403202	
4 - Staffa	cod. 306958501	306958501	
5 - Minuteria	cod. 308403601	308403601	
Minuteria	cod. 306414601	306414601	
ENGLISH	CARBON FIBER	STAINLESS STEEL	
1 - Silencer	cod. 308403471	308402471	
2 - Header pipe	cod. 308403202	308403202	
4 - Bracket	cod. 306958501	306958501	
5 - Fasteners	cod. 308403601	308403601	
Fasteners	cod. 306414601	306414601	
FRANCAIS	CARBONE	ACIER INOX	
1 - Silencieux	cod. 308403471	308402471	
2 - Collecteur	cod. 308403202	308403202	
4 - Bride	cod. 306958501	306958501	
5 - Visseries	cod. 308403601	308403601	
Visseries	cod. 306414601	306414601	
GERMAN	CARBON	EDELSTAHL	
1 - Schalldämpfer	cod. 308403471	308402471	
2 - Haltererung	cod. 308403202	308403202	
4 - Krümmer	cod. 306958501	306958501	
5 - Kleinteile Federn, Schrauben Muttern, Distanzstücke	cod. 308403601	308403601	
Kleinteile Federn, Schrauben Muttern, Distanzstück	cod. 306414601	306414601	
ESPAÑOL	CARBONO	ACIERO INOXIDABLE	
1 - Silenciador	cod. 308403471	308402471	
2 - Colectore	cod. 308403202	308403202	
4 - Etribo	cod. 306958501	306958501	
5 - Accesorios	cod. 308403601	308403601	
Accesorios	cod. 306414601	306414601	



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CARACTERISTICAS TECNICAS			
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO: (Kg.)			
ORIGINAL		10,597	
LEOVINE SBK			
LEOVINE SBK	Silenziatore - Silencer - Silencieux Schalldämpfer - Silenciador	CARBON	1,700
	Collettore - Header pipe - Collecteur Haltererung - Colectore		2,020
TOT.		0,330	0,330
		2,030	2,350

- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

4.0.0 Beschränkungen Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht: a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind; c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen; d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind; e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

5.0.0 Haftung SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit. Eventuelle Schäden oder Verzüge bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. akzeptierten Lokaltermins. Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber SITO GRUPPO INDUSTRIA-LE S.p.A. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

d'entretien ou de surcharges;
b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

5.0.0 Responsabilité SITO GRUPPO IDUSTRIALE S.p.a. décline toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. est dégagé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA GARANZIA ESPLICITA LIMITATA

1.0.0 Garanzia

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantisce tutti i particolari nuovi in accordo alla Normativa vigente come da termini e condizioni indicate nei paragrafi 1.0.0 e 5.0.0 della presente garanzia.
La garanzia consiste nella sostituzione di particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbricazione accertato e riconosciuto franco stabilimento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..
I particolari difettosi sostituiti in garanzia diventano di proprietà della SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Esclusione

La garanzia offerta da SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. non è applicabile:

- per particolari utilizzati su motocicli impegnati in competizioni sportive di qualsiasi tipo;
- per particolari utilizzati su motocicli impegnati in servizio di noleggio;
- per particolari soggetti ad usura a seguito del loro normale funzionamento (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma);
- per difettosità derivate da ossidazione o da azioni degli agenti atmosferici;
- uso improprio o abuso del particolare o del motociclo da parte del proprietario e/o operatore;
- modifiche non autorizzate o modifiche effettuate da personale non rappresentante la SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obblighi del compratore

Al fine di mantenere valide le condizioni generali di garanzia, devono essere osservate le seguenti indicazioni:

- Disporre del documento fiscale comprovante l'acquisto del particolare;
- Comunicare eventuali difetti alla SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. entro 2 (due) mesi dal momento in cui detti difetti sono scoperti o avrebbero dovuto essere scoperti usando la normale diligenza. All'atto del ricevimento di tale dichiarazione, il venditore dovrà, a sua scelta, se il difetto è coperto dalle disposizioni della presente garanzia, - riparare in loco le merci difettose - farsi rispedire la merce o le parti della merce difettosa per ripararle - sostituire le merci difettose;
- Utilizzare il particolare in modo corretto ed effettuare la normale manutenzione.

4.0.0 Limitazioni

Le condizioni generali di garanzia vengono a cessare nei seguenti casi:

- I particolari manifestano difetti derivanti da sinistri, incuria e sovraccarichi;

24

**Luxcontrol**
HOMOLOGATION AUTOMOBILE

Hiermit bestätigen wir, dass alle Leovince Auspuffanlagen, welche ohne Katalysator nach EG Richtlinie 97/24/EC als Ersatzauspuffanlagen EG-Typeprüft wurden und die an den dafür vorgesehenen Fahrzeugen laut Prüfbericht montiert werden, sich in völliger Übereinstimmung mit den EG- Vorgaben der Richtlinie 97/24/EC (2003/77/EC) Kap. V in Bezug auf den Schadstoff-Ausstoß befinden.

Diese Bestätigung gilt in folgenden Fällen:

- Die Auspuffanlagen sind an einem Motorrad montiert, bei dem der original Katalysator sich in den original Krümmern befindet und der original Katalysator nicht nach der Montage der Leovince-Anlage entfernt wurde.
- Leovince Auspuffanlagen entsprechen den EG-Gesetzesvorschriften für Motorräder, die den Einbau von Katalysatoren für Motorräder nicht zwingend vorschreiben.
Aus diesem Grund ist der Betrieb von Leovince Nachrüst-Auspuffanlagen ohne Katalysator für alle aufgeführten Modelle laut EG-Zertifikat , die nicht mit Katalysator ausgestattet sind , völlig legal was die Effizienz und den Schadstoffausstoß anbelangt.

Esch-sur-Alzette,

Mit freundlichen Grüßen,

Luxcontrol SA, Typprüfstelle


David Durazzi
Prüfingenieur


Angelo Tomasini
Prüfingenieur

Wir bestätigen, daß Luxcontrol SA ein vom luxemburgischen Verkehrsministerium für Prüfungen gemäß dem EU-Richtlinien anerkanntes Prüfaboratorium ist.

**Luxcontrol SA**

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette

Tel.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

Benque Générale du Luxembourg 30-161207-52-5
L-2981 LUXEMBOURG
TVA: LU 113 536 61
RC Lux.: n° 815664

SA-02

22

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

PIEZAS ENVIADAS:

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual (pág. 7).

PRECAUCIONES: Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

MONTAJE:

- Desmontar el/los silenciador/es original/es.
- Después de haber verificado el buen estado de las superficies de acoplamiento, montar el/los colector/es sobre las tuberías originales teniendo cuidado de no dañar la junta de grafito que se incluye (en caso necesario), para sustituir a la original. Apretar parcialmente la abrazadera de retención para permitir mínimos ajustes.
- Insertar el silenciador Leovince SBK sobre el colector y, después de haber verificado la correcta alineación de las argollas de los muelles y de la boca trasera (salida de los gases de escape), conectar las dos partes con el/los muelle/s en dotación.
- Calzar la/s banda/s en Carbono en el/los silenciador/es; montar los separadores, las arandelas y los estribos de soporte (cuando están presentes) tal como se indica en el diseño y apretar todo con los bulones apropiados.
- Fijar entonces la/s abrazadera/s para asegurar el acoplamiento del/los colector/es Leovince SBK a la/las tubería/s de la instalación original.
- Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no existan fugas de gas.

NOTA: Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asentamientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

REGULACIÓN: La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard.

MANTENIMIENTO: Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que puedan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlos periódicamente.

Para la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol. No se puede utilizar solventes de ningún tipo.

Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

ESTA TERMINANTEMENTE PROHIBIDA cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

ACONSEJAMOS DE EFECTUAR EL MONTAJE CAM EL AYUDO DE UN ESPECIALISTA

13

type-approval number of the terminal/exhaust system. According to the EEC-Directive 97/24/CE dd. June 17, 1997, such warning label must compulsorily be affixed near the control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

F Les pots d'échappement LeoVince identifiés sous la marque "e-pass", sont approuvés par la CEE.

Ils respectent la Directive européenne 97/24/CE et portent le numéro d'homologation apposé sur le dispositif (carter arrière sur les pots SBK; plaque soudée sur le corps du silencieux sur les produits Scoot).

L'utilisateur qui achète et place sur son véhicule, un produit LeoVince homologué "e-pass" a droit à:

- circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen). En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.
- effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule; pour l'ITALIE la possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise du numéro de matricule du silencieux homologué LeoVince, comme indiqué par la circulaire du Ministère des Transports et de la Navigation (copie ci-jointe).

N.B.: une modification quelle qu'elle soit du dispositif entraînera obligatoirement pour l'utilisateur la perte des droits ci-dessus.

Attention: avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la falsification indiquant le numéro d'homologation de l'embout/pot d'échappement. Selon la Directive Européenne 97/24/CE du 17 Juin 1997, cet adhésif doit être obligatoirement appliqué près de la plaque de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

D Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen über eine EG-Zulassung.

Sie entsprechen der europäischen Richtlinie 97/24/CE und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte Zulassungsnummer (hintere Endkappe bei den SBK-Endtopfen; geschweisste Plakette auf dem Schalldämpferkörper bei den Scoots) gekennzeichnet.

Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass" erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:

- Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für welches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.
- Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfolgen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Nachrüstschalldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelassenen Schalldämpfers von LeoVince



I Il prodotto LEOVINCE ottiene l'omologazione in seguito a test prestazionali (misura su banco dinamometrico a rulli automatizzato), di velocità e potenza e fonometrici (misurazioni del livello sonoro espresso in dB(A), sia da fermo che in movimento). Tali rilevazioni, sono eseguite in collaborazione con il personale di enti preposti all'omologazione, mediante l'utilizzo di strumenti che rispettano i gradi di precisione richiesti dalle norme vigenti.

Il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo, un prodotto LEOVINCE omologato (che rispetta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di avvenuta omologazione) ha diritto a:

- circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma su tutto il territorio europeo). In particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi preposti, la presentazione del certificato di omologazione allegato, è sufficiente a dimostrarne la totale compatibilità con il veicolo a cui è destinato e quindi ad autorizzarne il montaggio.
- effettuare tale sostituzione senza dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del veicolo.

N.B.: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati.

Attenzione, allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo anti-manomissione riportante il numero di omologazione del terminale scarico. Ai fini della Direttiva Europea 97/24/CE del 17 Giugno 1997, tale adesivo va obbligatoriamente applicato accanto alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del veicolo.

GB E-marked LeoVince exhaust systems have been granted EEC approval. They are manufactured in accordance with European directive 97/24/CE, and are marked with the appropriate homologation number which is stamped into the product.

Customers who purchase an e-marked LeoVince product and fit it to their own machine have the following rights:

- The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nominated government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, this will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is fitted.
- The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration document of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-market exhaust without any need to endorse the registration document with the part number of the homologated LeoVince exhaust, as indicated in the circular from the Ministry of Transport and Navigation (copy enclosed).

Note: an tampering inhibition label is enclosed to the product documentation, showing the

14

im Kraftfahrzeugschein eingetragen werden muß.

HINWEIS: jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die obengenannten Rechte ausser Kraft.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reißfest-Klebeetikette mit der Endtopf/Auspuff-Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette ist gemäß der EG-Vorschrifts-Nr. 97/24/CE v. 17 Juni 1997 neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

E Los escapes LeoVince identificados con la marca "e-pass" están aprobadas por la CEE.

Respetan la Directiva Europea 97/24/CE y se distinguen por el número de homologación impreso sobre el producto (tapa trasera sobre las colas SBK; placa soldada en el cuerpo silenciador sobre los productos Scoot).

El usuario que adquiere y monta un producto LeoVince homologado "e-pass" sobre su ciclomotor, tiene derecho a:

- Circular libremente en la calle (no solamente en el propio país, sino en todo el territorio europeo). En caso de controles efectuados por los organismos pertinentes, la presentación del certificado de homologación adjunto es suficiente para demostrar la total compatibilidad con el vehículo al que está destinado y, consecuentemente, para autorizar el montaje.
- Efectuar la sustitución sin tener que modificar o actualizar la carta de circulación del vehículo; para ITALIA, la posibilidad de instalar un silenciador homologado no original está permitida por la ley, sin que sea obligatorio la inscripción en la libreta de circulación del número de matrícula del silenciador homologado LeoVince, tal como se indica en la circular del Ministerio de Transportes y de la Navegación (copia adjunta).

NOTA: Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enumerados.

Atención: junto con la documentación del producto, encontrarán una etiqueta anti-vandálica que presenta el número de homologación del terminal/escape. Con arreglo a la Directiva Europea 97/24/CE del 17 junio 1997, dicha etiqueta debe ser aplicada obligatoriamente junto a la placa de control que presenta los datos de homologación del vehículo.

**Luxcontrol**
HOMOLOGATION AUTOMOBILE

Con el presente documento se afirma que los silenciadores LeoVince (desprovistos de catalizador) que han obtenido la homologación europea, instalados en los vehículos citados en el correspondiente certificado, satisfacen plenamente a los límites de las emisiones contaminantes que la directiva 97/24/EC (2003/77/EC) cap. V pide.

Esto se puede afirmar por una de las siguientes condiciones:

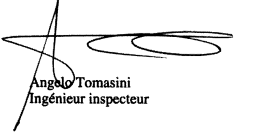
- En los vehículos que tienen el catalizador en los colectores de origen y que por lo tanto no es eliminado en el momento que se monta el tubo de escape LeoVince, su funcionalidad no es perjudicada.
- Algunos modelos satisfacen los límites actualmente impuestos por las directivas europea sin uso de un catalizador; por esta razón la utilización de un silenciador LeoVince (desprovisto de catalizador) sobre estos vehículos no altera la eficacia en la reducción de los contaminantes

Esch-sur-Alzette,

Saludos cordiales ,

Luxcontrol SA, Type approval department


David Durazzi
Ingénieur inspecteur


Angelo Tomasini
Ingénieur inspecteur

Confirmamos que el Ministro de Transporte del Luxemburgo ha acreditado Luxcontrol SA como laboratorio competente por realizar las pruebas conformes a las Directivas CEE.

**Luxcontrol SA**

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette

Tel.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

Benque Générale du Luxembourg 30-161207-52-5
L-2981 LUXEMBOURG
TVA: LU 113 536 61
RC Lux.: n° 815664

SA-02

SA-02

16

Luxcontrol SA, Type approval department

21

Con la presente si dichiara che gli scanthi LeoVince (sprovisti di convertitore catalitico) che hanno ottenuto l'omologazione europea, installati sui veicoli citati nel corrispondente certificato di omologazione, soddisfanno pienamente quanto richiesto dalla normativa 97/24 csp. V e dalla 2003/77, per quel che concerne il rispetto dei limiti sulle emissioni inquinanti.

Questo può essere affermato in quanto:

- Nelle moto che hanno il convertitore catalitico nei collettori di origine e che quindi non viene eliminato nel momento in cui viene montato lo scarico LeoVince, la sua funzionalità non viene pregiudicata.
- Alcuni modelli soddisfano i limiti attualmente imposti dalle normative senza l'ausilio del convertitore catalitico, per tale ragione l'utilizzo di uno scarico LeoVince (sprovisto di convertitore catalitico) che ha ottenuto l'omologazione europea, su questi mezzi non varia l'efficienza nell'abbattimento degli inquinanti.

Esch-sur-Alzette,

Distinti saluti ,

Luxcontrol SA, Type approval department

David Durazzi
Ingénieur inspecteur

Angelo Tomasini
Ingénieur inspecteur

Luxcontrol SA
1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

19

20

Luxcontrol SA
1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

1, Av. des Terres Rouges
BP 349
L-4004 Esch-sur-Alzette
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

SA-02

David Durazzi
Ingénieur inspecteur

Angelo Tomasini
Ingénieur inspecteur

We confirm that the Luxembourgian Ministry of Transport has accepted Luxcontrol SA as a competent testing laboratory with regard to the EC-Directives.

Esch-sur-Alzette,

Yours sincerely ,

Luxcontrol SA, Type approval department

Hereby we declare that the LeoVince exhaust systems (without catalytic converter), which have been approved according to 97/24/EC component type approval as non-original exhaust systems and which are installed on the vehicles stated on the related Type-Approval Certificate, comply with the requirements of the EC-Directives 97/24, Ch. V and 2003/77, as to the limits of polluting emissions.

This statement may be assured since:

- On the motorcycles provided with catalytic converter in the original manifolds, its function is not affected considering that the catalytic converter is not removed when the LeoVince exhaust system is installed.
- Some models of LeoVince exhaust systems meet the pollution limits, at present set forth by the EC regulations, with no need for catalytic converter; for this reason, the use of a LeoVince exhaust system, which was granted the EC Certification (and which is not provided with catalytic converter) does absolutely not affect, on such vehicles, the efficiency of the system as far as the abatement of pollutants is concerned.

ARTICOLO
ITEM - N°
REF.
ARTIKEL- NR
REFERENCIA

8402
8403

SI MONTA SU
TO FIT
SE MONTE SUR
MONTIERBAR AUF
SE MONTA SOBRE

HONDA XL 700 V TRANSALP i.e.

TIPO TECNICO
ORIGINAL NO.
CODE DU MODÈLE ORIGINE
ORIGINAL MASCHINE NR
NUMERO DE LA MAQUINA ORIGINAL

RD13 - RD13A
RD13 Var.1 Vers.1
RD15 -
RD15 Var.2 Vers.1

OMOLOGAZIONE N°
TYPE APPROVAL
NO. D'HOMOLOGATION
ZULASSUNG - NO
NO DE HOMOLOGACIÓN

e₁₃ 0430 9

IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA
IN CONFORMITY WITH
CONFORME A LA NORME
ENTSPRICHT DER NORM
DE CONFORMIDAD CON LA NORMA

EC DIRECTIVE
97/24

17

18

Adress: L-5201 Schiedweiler
BP 23
L-5201 Schiedweiler
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

Adress: L-5201 Schiedweiler
BP 23
L-5201 Schiedweiler
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com

Adress: L-5201 Schiedweiler
BP 23
L-5201 Schiedweiler
Tél.: ++352-54 77 11-1
Fax: ++352-54 77 11-203
E-Mail: homologation@luxcontrol.com
Int.: www.luxcontrol.com



Gilles AST
Expert Technique

We confirm that the installation of replacement silencer type 7618 on above listed vehicle(s) does not affect the performance of the original equipment catalytic converter which remains unchanged and still meets 97/24/EC Chapter 5 Directive requirements as per its last approval amendment (2003/30/EC Directive).

Silencer Version	Drawing No.	Type approval mark	Vehicle type	Vehicle Model
8402	8402	SGI [Cu] 0430 ⑨	RD13 - RD13A - RD13 Var.1 Vers.1	HONDA XL 700 V TRANSALP i.e.
8403	8402	SGI [Cu] 0430 ⑨	RD13 - RD13A - RD13 Var.1 Vers.1	HONDA XL 700 V TRANSALP i.e.

An EC type approval number has been granted by the Luxembourgian Ministry for Sustainable Development and Infrastructure, department of Transport, for the following version of the above mentioned replacement silencer type:

- the EC-Directive 97/24/EC Chapter 9 regarding permissible sound level and exhaust system (S.G.T.), is complying with

We confirm, that the following replacement silencer type 7618, produced by SITTO Gruppo Industriale S.p.A.

STATEMENT

February 29th, 2012